



**6799-15-2005/59700 #100**

**Appui au réseautage**

**Réseau santé albertain**

**Denis Vincent, Président**

**[www.reseausantealbertain.ca](http://www.reseausantealbertain.ca)**

**2007-04-27**

La production de ce document a été rendue possible grâce à une contribution financière provenant de Santé Canada par l'intermédiaire de la Société Santé en français.

<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>3</b>
<b>DIRECTION GENERALE A TEMPS PLEIN .....</b>	<b>3</b>
<b>GESTION AXEE SUR LES RESULTATS ET LA RESPONSABILISATION (GARR)....</b>	<b>3</b>
<b>SOINS DE SANTE PRIMAIRES EN FRANÇAIS EN ALBERTA : L'AFFAIRE DE TOUT LE MONDE .....</b>	<b>4</b>
<b>PORTAIL WEB DU RESEAU SANTE ALBERTAIN : HTTP://WWW.RESEAU SANTE ALBERTAIN.CA.....</b>	<b>4</b>
<b>SANTE PRIMAIRE EN ACTION.....</b>	<b>4</b>
<b>RENCONTRES .....</b>	<b>6</b>
<b>CONCLUSION .....</b>	<b>6</b>
<b>ANNEXE A : DÉCOUPURE DE PRESSE .....</b>	<b>7</b>

## Introduction

Nombre d'activités ont marqué l'année 2006-2007. En septembre 2006, nous publions le rapport sur le projet **Préparer le terrain** (PLT) et annonçons le lancement de notre site Web. De novembre 2006 à mars 2007, nous avons démarré et complété le projet **Santé Primaire en Action** (SPA) dont la réalisation était prévue sur douze mois plutôt que cinq.

Notons qu'à partir d'avril 2006, Luc Therrien, notre Directeur général, consacrait tout son emploi du temps au Réseau. De 2004 à 2006, celui-ci partageait son temps avec le CNFS - Campus Saint-Jean.

Nous avons développé un cadre de gestion reposant sur le modèle de gestion axé sur les résultats et la responsabilisation (GARR), modèle utilisé par notre bailleur de fonds principal, le gouvernement fédéral.

Dans le cadre de SPA, nous avons sensibilisé maintes personnes d'expression française de l'Alberta, et conscientisé bon nombre d'anglophones occupant des rôles clés aux seins d'autorités régionales de santé et d'organismes non gouvernementaux œuvrant à la promotion de la santé.

Malgré des revenus fluctuants, l'année 2006-2007 en fut une d'effervescence et de succès pour le Réseau. C'est donc avec un sentiment de satisfaction que nous jetons un regard sur l'année 2006-2007.

## Direction générale à temps plein

Avec l'ampleur et la complexité des dossiers qui ne cessent d'augmenter, il devenait apparent que la gestion du CNFS - Campus Saint-Jean et du Réseau Santé Albertain par une même personne ne répondait plus au besoin de chaque organisme. À partir d'avril 2006, Luc Therrien s'engageait donc à temps plein dans la direction du Réseau. Cette mesure a probablement haussé la capacité du Réseau de gérer les fluctuations vécues au cours de 2006-2007.

## Gestion axée sur les résultats et la responsabilisation (GARR)

C'est à la suite d'une formation reçue en novembre 2005 que le directeur général entreprenait de proposer un cadre de gestion reposant sur le modèle de la GARR. Une première version du cadre fut adopté en juin 2006. Selon les principes de la GARR, le cadre de gestion est un outil vivant et modifiable. Dans cette optique, le conseil d'administration créait un comité pour bonifier le cadre. Ce comité, dont les membres sont Estelle Roy, Donald Michaud, Sylvie Paradis et Luc Therrien, s'est rencontré au moins trois fois entre juin et décembre 2006. Une nouvelle version du cadre sera proposée au conseil d'administration de juin 2007.

Dans la version la plus récente du cadre, les trois axes d'interventions proposés jusqu'à la fin 2008-2009 sont les suivants :

- ✓ Développement et renforcement de capacités dans la population francophone
- ✓ Développement et renforcement de liens avec les intervenants clés du domaine de la santé en Alberta
- ✓ Développement et renforcement d'une infrastructure qui assurera une viabilité dans le secteur santé en français

Le cadre de gestion est disponible à partir du lien suivant :

<http://www.reseausantealbertain.ca/fr/publications>

Les accomplissements présentés dans les prochaines sections chevauchent plusieurs de ces axes d'interventions.

### **Soins de santé primaires en français en Alberta : l'affaire de tout le monde**

Entre janvier 2005 et mars 2006, le Réseau pilota le projet *Préparer le terrain* (PLT), sous la coordination de Corinne Arabeyre. Le projet consistait à déterminer les besoins des différentes communautés francophones de l'Alberta et à proposer des pistes d'action pour répondre à ces besoins.

Au début de l'été 2006, l'ébauche d'une synthèse du projet fut revue et traduit en anglais par Jocelyne Beaulieu, spécialiste en communication. Enfin, la mise en page et l'impression d'un document bilingue recto-verso d'une quarantaine de pages fut complété au début septembre 2006 et annoncé publiquement le 28 septembre 2006. Il est intitulé *Soins de santé primaires en français en Alberta : l'affaire de tout le monde* afin d'interpeller les représentants des cinq secteurs sur lesquels se fonde le réseau, c'est-à-dire la communauté, les autorités régionales de santé, les professionnels de la santé, les gouvernement. et le milieu de l'éducation.

Trois grandes recommandations découlent de PLT :

- ✓ Investir davantage dans la promotion de la santé
- ✓ Augmenter l'accès à des services de soins de maladies communes
- ✓ Influencer sur les décisions touchant la santé et le mieux-être personnel et collectif des francophones de l'Alberta

Le document en format pdf est disponible au lien suivant :

[http://www.reseausantealbertain.ca/fr/publications/SSPF\\_Alberta.pdf](http://www.reseausantealbertain.ca/fr/publications/SSPF_Alberta.pdf)

### **Portail Web du Réseau Santé Albertain : <http://www.reseausantealbertain.ca>**

Depuis le lancement du portail Web le 28 septembre 2006, chaque mois, environ 500 différentes personnes visitent le portail Web du Réseau. Ceci fait du portail Web possiblement le meilleur outil de promotion pour le Réseau Santé Albertain.

Le caractère unique du portail repose sur trois volets. Premièrement, on peut interroger un répertoire de professionnels de la santé parlant français par profession, ville ou autorité régionale de santé.

Deuxièmement, on peut interroger une banque contenant plus de 400 ressources en français.

Troisièmement, le portail Web est divisé en douze centres virtuels plus le réseau. Dans chaque centre, il y a deux pages, une sur laquelle il y a des liens vers des sites majeurs pertinents au centre, et l'autre sur laquelle on peut voir les accomplissements et projets d'organismes contribuant au mieux-être des francophones de l'Alberta. La création de cette dernière est en réponse à la demande de la population francophone de connaître les activités et projets contribuant au mieux-être de francophones de l'Alberta.

### **Santé Primaire en Action**

Le projet PLT a permis à chacun des 17 réseaux d'élaborer un plan d'action visant à améliorer l'offre de soins de santé primaires, mais les limites financières et temporelles de PLT empêchaient d'amorcer la mise en œuvre de ces plans. En novembre 2006, le gouvernement fédéral octroyait des fonds aux réseaux, par

l'intermédiaire de la Société santé en français, pour amorcer la mise en œuvre de ces plans. Les projets proposés par les réseaux devaient s'effectuer avant la fin mars 2007, ce que le Réseau Santé Albertain a réussi à faire.

Les principales activités du projet étaient:

- ✓ Organiser et tenir des forums communautaires pour sensibiliser la population francophone aux soins de santé primaires et au plan d'action du Réseau Santé Albertain.
- ✓ Offrir des ateliers de formation sur des démarches personnelles ou collectives de promotion de la santé dans le cadre des forums
- ✓ Faire connaître le Réseau Santé Albertain, son plan d'action et développer une collaboration avec des intervenants clés des autorités régionales de santé et d'autres partenaires potentiels de la province.
- ✓ Développer un mécanisme pour rendre disponible à la population francophone les pratiques exemplaires contribuant à la santé et au mieux-être par l'intermédiaire du site Web du Réseau.
- ✓ Encourager les professionnels de la santé à utiliser le site Web comme outil de référence pour améliorer l'offre de soins de santé primaires.

Nous avons tenu trois forums « Bien chez-nous » sur la promotion de la santé en famille, au travail et à l'école les 5, 7 et 9 mars à Calgary, Cold Lake et Grande Prairie respectivement. Ces forums ont été rendu possible grâce à de l'aide financière de Santé Canada et de l'Agence de santé publique du Canada par l'intermédiaire de Santé Canada ainsi que dans le cadre de l'entente Canada-Alberta sur les services en français par l'intermédiaire du Secrétariat Francophone. Au total, nous avons accueilli 82 participants et conférenciers. En plus de sensibiliser les francophones aux soins de santé primaires et d'améliorer leurs connaissances en matière de promotion de la santé, nous avons conscientisé bon nombre de conférenciers anglophones grâce à l'interprétation simultanée aux trois forums.

Suite à ces forums, nous accompagnerons pour quelque mois les individus et groupes intéressés à démarrer une démarche de promotion de la santé.

Nous avons envoyé le document SSPFA accompagné d'une lettre à tous les dirigeants des autorités régionales de santé, au dirigeants des trois autorités provinciales de la santé ainsi qu'à d'autres intervenants clé du système de santé. Nous avons effectué en tout vingt envois. Suite à ces envois, nous avons obtenu des rencontres avec le conseil des présidents-directeurs-généraux des autorités régionales de santé ainsi qu'avec chacun individuellement. Ces rencontres se poursuivront jusqu'à la fin juin 2007.

Nous avons aussi effectué des améliorations à l'infrastructure du portail Web du Réseau, ce qui en facilitera la gestion. Par exemple, dès qu'un nouveau projet ou accomplissement est inscrit ou modifié dans la base de données à cet effet, le centre virtuel auquel se rattache le projet ou l'accomplissement est automatiquement mis à jours. Cette démarche vise à répondre à la demande de la population francophone de voir le réseau jouer le rôle de centre d'information.

Nous avons aussi publié deux annonces dans Alberta RN et Alberta Doctor's Digest respectivement pour inviter les infirmières et médecins capable de s'exprimer en français à visiter et utiliser notre site Web et même, à ajouter leur nom dans notre répertoire d'intervenants.

Le rapport du projet SPA est disponible au lien suivant :

[http://www.reseausantealbertain.ca/fr/publications/SPA-100\\_rapport\\_final\\_electronique.pdf](http://www.reseausantealbertain.ca/fr/publications/SPA-100_rapport_final_electronique.pdf)

## Rencontres

Dans nos efforts pour renforcer les liens et assurer la viabilité du dossier de la santé en français, nous avons plusieurs rencontres avec des fonctionnaires provinciaux et un politicien fédéral.

En mai 2006, nous présentons le rapport préliminaire de PLT au conseil des directeurs de santé publique des neuf autorités régionales de santé

En juillet 2006, nous rencontrons Neil McDonald, le directeur de la « Health Population Strategy » d'Alberta Health. Une semaine plus tard nous rencontrons Paddy Meade, la sous-ministre d'Alberta Health. Nous poursuivons une correspondance avec madame Meade.

En février 2007, nous rencontrons Linda Mattern et Roberta Parker du **Workforce Policy and Planning Branch**. Toujours en février 2007, nous rencontrons Rahim Jaffer, le député conservateur d'Edmonton Strathcona pour qu'il appuie la demande de la Société santé en français afin de poursuivre la mise en œuvre des recommandations découlant de PLT.

## Conclusion

Il va sans dire que 2006-2007 fut une année-charnière pour le Réseau. Le document SSPFA est devenu notre carte de visite et en a impressionné plusieurs. Notre visibilité a augmenté avec l'envoi de ce document aux dirigeants des autorités régionales de santé ainsi qu'avec les rencontres qui ont suivi et qui se poursuivront la prochaine année.

Le portail du site Web est visité par 500 différentes personnes chaque mois, le rendant du coup, un outil important de communication pour le Réseau.

Les trois forums ont permis de faire connaître aux francophones de Calgary, Cold Lake et Grande Prairie des conférenciers de marques et des intervenants clés d'autorités régionales de santé et d'organismes non gouvernementaux œuvrant à la promotion de la santé. Les participants anglophones ont été conscientisés à notre réalité grâce à l'interprétation simultanée.

On peut donc dire qu'au cours de 2006-2007, le mouvement santé en français en Alberta a pris un élan. C'est donc avec espoir et confiance qu'on se tourne vers l'avenir.

Centre de santé communautaire Saint-Thomas

## Inauguration des premiers services dans un centre temporaire

JULIE FORTIER

Edmonton

Environ un an avant la fin de la construction du futur Centre de santé communautaire Saint-Thomas en face du Campus Saint-Jean, ses premiers services de soins de santé primaires étaient pourtant inaugurés, le 28 septembre dernier, dans les locaux du siège social de la *Good Samaritan Society*, où s'étaient déplacés, pour l'occasion, une cinquantaine de personnes issues du milieu de la santé et de la communauté.

« Nous célébrons aujourd'hui l'ouvrage des dernières années. Beaucoup de chemin a été fait, et ce sont de petits pas de plus vers l'accessibilité aux services en français. Ce Centre de santé, c'est un besoin exprimé depuis fort longtemps », a lancé le président de l'organisme national Société Santé en français, Hubert Gauthier.

Partenariat et collaboration, deux mots qui étaient très présents dans les discours prononcés au cours de l'inauguration du centre intérimaire. Car afin de mettre sur pieds les premiers services de soins de santé primaires dans l'édifice de la 75<sup>e</sup> Rue, il a fallu multiplier les partenariats. « Le but ultime est d'offrir toute une gamme de services et de soins de santé primaires. Au départ, ces soins et services seront offerts en collaboration avec la clinique des médecins de La Cité francophone, le Réseau d'adaptation scolaire et le Campus Saint-Jean », indique le responsable de la mise en œuvre du Centre de santé communautaire Saint-Thomas, Grégoire Belland.

En plus des deux médecins de La Cité francophone, Dr Denis Vincent et Dr Michel Magnan, qui donneront de leur temps à tour de rôle au Centre de santé communautaire Saint-Thomas, deux nouveaux médecins seront engagés pour offrir des services à la clinique bilingue. Une infirmière bilingue sera aussi sur place, afin de dé-

sengorger les salles d'attente. « On veut essayer de faire alléger le fardeau des médecins. Il y a des questions qui peuvent être réglées avec des infirmières autorisées », mentionne le coordonnateur des projets du Centre de santé Saint-Thomas, Denis Collette.

Le Dr Denis Vincent, qui est aussi le président du Réseau santé albertain, met en relief l'urgence que représente l'offre de services de santé primaires en français en Alberta. « Il y a un phénomène en Alberta depuis quelques mois. Un tsunami d'amis qui arrivent des autres provinces et d'ailleurs. Ces gens, souvent, ne sont pas bilingues et ils cherchent des soins de santé en français. Une communauté accueillante doit pouvoir accompagner ces nouvelles personnes. C'est une affaire de conscience et de responsabilité sociale », a-t-il exposé.

C'est ainsi qu'au cours des prochaines semaines, plusieurs services de soin de santé bilingues et d'information s'orchestreront dans la clinique temporaire : diagnostics et traitements, examens médicaux, services infirmiers, service de nutrition, services prénataux, postnataux et d'accouchement, chirurgies mineures, services de santé mentale, orientation des soins de santé secondaires, etc. Des services de consultation seront aussi disponibles, tant pour les individus que pour les couples ou les familles. Du soutien aux individus vivant diverses difficultés personnelles ou familiales sera aussi octroyé. M. Collette rappelle que tous les équipements qui auront été achetés pour organiser la clinique temporaire seront transférés dans le futur Centre de santé Saint-Thomas, dont la construction avance de semaine en semaine.

« Nous sommes rendus à l'étape non seulement du recrutement, mais aussi à l'étape de la sensibilisation du public d'expression française. Les gens sont habitués de se satisfaire

de services offerts en anglais. C'est sûr qu'en anglais, il y a pas mal plus de choix de médecins et que chez les francophones, ce choix est plus restreint. Il faut sensibiliser les gens choisir les services en français, et de notre côté, il faut nous assurer que la clientèle soit satisfaite », indique M. Collette.

**Financement du fédéral?**  
Il n'y a pas que le financement de 1,2 million de dollars pro-

mis en juin dernier, par le député d'Edmonton-Strathcona, Rahim Jaffer, qui se fasse toujours attendre.

Un montant de 10 millions \$ sera éventuellement alloué par Santé Canada à des projets qui visent à faciliter l'accès à des soins de santé primaires pour les francophone en situation minoritaire et qui font l'objet de recommandations de la part de Société Santé en français.

Le Centre Saint-Thomas fait partie de la quinzaine de projets sélectionnés parmi 70. « Dépendamment de la somme allouée, cela pourrait nous permettre de continuer dans les travaux d'élaboration de services », soutient Denis Collette.

La Société Santé en français, par contre, est toujours en attente afin de voir comment l'enveloppe de 10 millions allait être distribuée à travers les pays.

### La santé en français, l'affaire de tout le monde

Alors qu'on procédait, le 28 septembre dernier, à l'inauguration des services du Centre de santé communautaire Saint-Thomas, au siège social de la *Good Samaritan Society*, le Réseau de la santé albertain en a profité pour faire la présentation de deux projets importants qui viennent apporter du nouveau en ce qui a trait à l'accès aux services de santé en français en Alberta : le site Web du Réseau ainsi que le document « Soins de santé primaire en français en Alberta, l'affaire de tout le monde ».

Le Réseau santé albertain a mis 15 mois pour produire son document « Soins de santé primaire en français en Alberta, l'affaire de tout le monde », dont le contenu vient donner une ligne directrice à l'organisme pour les cinq prochaines années. En sondant 640 répondants francophones, parfois sous forme de tribune, en plus de 33 groupes francophones de santé, organismes et institutions de langue française en province, l'organisme albertain

Suite à la page 14...

## Le Pool de hockey 2006-2007

Le pool de hockey du journal *Le Franco* est de retour pour la saison 2006-2007. Que vous soyez expert ou que vos connaissances en hockey soient nulles, vous êtes invités à jouer aux côtés des géants d'estrade.

Le concept est facile. Pour chaque ronde, il vous suffit de sélectionner un joueur. Votre équipe sera donc en compétition avec celle de vos amis, votre frère, votre mère, votre oncle, votre soeur, etc. Chaque point (but ou aide) d'un de vos joueurs vous donne 1 point. **VOUS NE POUVEZ PAS CHOISIR DEUX FOIS LE MÊME JOUEUR.**

Le coût pour participer a été fixé à 10 \$ par équipe et vous pouvez vous inscrire autant de fois que vous voulez.

Tout comme l'an dernier, des prix seront remis en fin de saison aux quatre premières positions, ainsi qu'à la personne qui terminera au dernier rang :

1<sup>er</sup> rang = 100 \$ 2<sup>e</sup> rang = 60 \$ 3<sup>e</sup> rang = 40 \$ 4<sup>e</sup> rang = 25 \$ Dernier rang = 10 \$

Chaque première semaine du mois, vous pourrez suivre vos résultats dans le journal *Le Franco*. Une fois l'inscription complétée, aucun changement n'est permis.

Pour participer, retournez le (ou les) formulaire(s) qui contient(jennent) vos sélections, ainsi que votre chèque libellé au nom du *Franco*. Envoyez le tout, avant **le lundi 23 octobre 2006** (sceau de la poste en faisant foi) :

**Le Franco, 8627, 91<sup>e</sup> Rue, Bureau 201, Edmonton, Alberta, T6C 3N1**

Catégorie 1	Catégorie 6	Catégorie 11																						
<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Sydney Crosby Pir 81 102</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Alexander Oveshkin WAs 81 106</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Joe Thornton S-J 81 125</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Jaromir Jagr NYR 82 123</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Dany Heatley Ott 82 103</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Sydney Crosby Pir 81 102	<input type="checkbox"/> Alexander Oveshkin WAs 81 106	<input type="checkbox"/> Joe Thornton S-J 81 125	<input type="checkbox"/> Jaromir Jagr NYR 82 123	<input type="checkbox"/> Dany Heatley Ott 82 103	<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Peter Forsberg Phi 60 75</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Todd Bertuzzi Flo 82 71</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Milan Hejduk Col 74 58</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Marian Gaborik Min 65 66</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Henrik Zetterberg Det 77 85</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Peter Forsberg Phi 60 75	<input type="checkbox"/> Todd Bertuzzi Flo 82 71	<input type="checkbox"/> Milan Hejduk Col 74 58	<input type="checkbox"/> Marian Gaborik Min 65 66	<input type="checkbox"/> Henrik Zetterberg Det 77 85	<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Gilbert Brulé Clb 7 4</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Alexandre Radulov Nas - -</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Wojtek Wolski Col 9 6</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Doustin Penner Ana 19 7</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Anze Kopitar LA - -</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Gilbert Brulé Clb 7 4	<input type="checkbox"/> Alexandre Radulov Nas - -	<input type="checkbox"/> Wojtek Wolski Col 9 6	<input type="checkbox"/> Doustin Penner Ana 19 7	<input type="checkbox"/> Anze Kopitar LA - -	
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Sydney Crosby Pir 81 102																								
<input type="checkbox"/> Alexander Oveshkin WAs 81 106																								
<input type="checkbox"/> Joe Thornton S-J 81 125																								
<input type="checkbox"/> Jaromir Jagr NYR 82 123																								
<input type="checkbox"/> Dany Heatley Ott 82 103																								
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Peter Forsberg Phi 60 75																								
<input type="checkbox"/> Todd Bertuzzi Flo 82 71																								
<input type="checkbox"/> Milan Hejduk Col 74 58																								
<input type="checkbox"/> Marian Gaborik Min 65 66																								
<input type="checkbox"/> Henrik Zetterberg Det 77 85																								
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Gilbert Brulé Clb 7 4																								
<input type="checkbox"/> Alexandre Radulov Nas - -																								
<input type="checkbox"/> Wojtek Wolski Col 9 6																								
<input type="checkbox"/> Doustin Penner Ana 19 7																								
<input type="checkbox"/> Anze Kopitar LA - -																								
Catégorie 2	Catégorie 7	Catégorie 12																						
<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Jason Spezza Ott 68 90</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Ilya Kovalchuck Atl 78 98</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Patrick Elias N-J 38 45</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Daniel Alfredson Ott 77 103</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Eric Staal Car 82 100</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Jason Spezza Ott 68 90	<input type="checkbox"/> Ilya Kovalchuck Atl 78 98	<input type="checkbox"/> Patrick Elias N-J 38 45	<input type="checkbox"/> Daniel Alfredson Ott 77 103	<input type="checkbox"/> Eric Staal Car 82 100	<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Daniel Brière Buf 48 58</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Alex Tanguay Cal 71 78</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Simon Gagné Phi 72 79</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Vincent Lecavalier TB 80 75</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Patrice Bergeron Bos 81 73</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Daniel Brière Buf 48 58	<input type="checkbox"/> Alex Tanguay Cal 71 78	<input type="checkbox"/> Simon Gagné Phi 72 79	<input type="checkbox"/> Vincent Lecavalier TB 80 75	<input type="checkbox"/> Patrice Bergeron Bos 81 73	<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Thomas Kaberle Tor 82 67</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Lubomir Visnovsky LA 80 67</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Sergei Zubov Dal 78 71</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Scott Niedermayer Ana 82 63</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Chris Pronger Ana 80 56</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Thomas Kaberle Tor 82 67	<input type="checkbox"/> Lubomir Visnovsky LA 80 67	<input type="checkbox"/> Sergei Zubov Dal 78 71	<input type="checkbox"/> Scott Niedermayer Ana 82 63	<input type="checkbox"/> Chris Pronger Ana 80 56	
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Jason Spezza Ott 68 90																								
<input type="checkbox"/> Ilya Kovalchuck Atl 78 98																								
<input type="checkbox"/> Patrick Elias N-J 38 45																								
<input type="checkbox"/> Daniel Alfredson Ott 77 103																								
<input type="checkbox"/> Eric Staal Car 82 100																								
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Daniel Brière Buf 48 58																								
<input type="checkbox"/> Alex Tanguay Cal 71 78																								
<input type="checkbox"/> Simon Gagné Phi 72 79																								
<input type="checkbox"/> Vincent Lecavalier TB 80 75																								
<input type="checkbox"/> Patrice Bergeron Bos 81 73																								
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Thomas Kaberle Tor 82 67																								
<input type="checkbox"/> Lubomir Visnovsky LA 80 67																								
<input type="checkbox"/> Sergei Zubov Dal 78 71																								
<input type="checkbox"/> Scott Niedermayer Ana 82 63																								
<input type="checkbox"/> Chris Pronger Ana 80 56																								
Catégorie 3	Catégorie 8	Catégorie 13																						
<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Jonathan Cheechoo S-J 82 93</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Rick Nash Clb 54 54</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Egnny Malkin Pir - -</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Brad Richards TB 82 91</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Pavel Datsyuk Det 75 87</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Jonathan Cheechoo S-J 82 93	<input type="checkbox"/> Rick Nash Clb 54 54	<input type="checkbox"/> Egnny Malkin Pir - -	<input type="checkbox"/> Brad Richards TB 82 91	<input type="checkbox"/> Pavel Datsyuk Det 75 87	<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Marc Savard Bos 82 97</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Brian Gionta N-J 82 89</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Martin Havlat Chi 18 16</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Niklas Lindstrom Det 80 80</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Teemu Selanne Ana 80 90</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Marc Savard Bos 82 97	<input type="checkbox"/> Brian Gionta N-J 82 89	<input type="checkbox"/> Martin Havlat Chi 18 16	<input type="checkbox"/> Niklas Lindstrom Det 80 80	<input type="checkbox"/> Teemu Selanne Ana 80 90	<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Petr Sýkora Edm 74 51</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Shawn Horcoff Edm 79 73</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Raffi Torres Edm 82 41</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Joffrey Lupul Edm 81 53</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Fernando Pisanzi Edm 80 50</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Jaret Stoll Edm 82 68</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Petr Sýkora Edm 74 51	<input type="checkbox"/> Shawn Horcoff Edm 79 73	<input type="checkbox"/> Raffi Torres Edm 82 41	<input type="checkbox"/> Joffrey Lupul Edm 81 53	<input type="checkbox"/> Fernando Pisanzi Edm 80 50	<input type="checkbox"/> Jaret Stoll Edm 82 68
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Jonathan Cheechoo S-J 82 93																								
<input type="checkbox"/> Rick Nash Clb 54 54																								
<input type="checkbox"/> Egnny Malkin Pir - -																								
<input type="checkbox"/> Brad Richards TB 82 91																								
<input type="checkbox"/> Pavel Datsyuk Det 75 87																								
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Marc Savard Bos 82 97																								
<input type="checkbox"/> Brian Gionta N-J 82 89																								
<input type="checkbox"/> Martin Havlat Chi 18 16																								
<input type="checkbox"/> Niklas Lindstrom Det 80 80																								
<input type="checkbox"/> Teemu Selanne Ana 80 90																								
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Petr Sýkora Edm 74 51																								
<input type="checkbox"/> Shawn Horcoff Edm 79 73																								
<input type="checkbox"/> Raffi Torres Edm 82 41																								
<input type="checkbox"/> Joffrey Lupul Edm 81 53																								
<input type="checkbox"/> Fernando Pisanzi Edm 80 50																								
<input type="checkbox"/> Jaret Stoll Edm 82 68																								
Catégorie 4	Catégorie 9	Catégorie 14																						
<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Mats Sundin Tor 70 78</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Henrik Zetterberg Det 77 85</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Markus Naslund Van 81 79</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Jarome Iginla Cal 82 67</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Pavol Demitra Min 58 62</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Mats Sundin Tor 70 78	<input type="checkbox"/> Henrik Zetterberg Det 77 85	<input type="checkbox"/> Markus Naslund Van 81 79	<input type="checkbox"/> Jarome Iginla Cal 82 67	<input type="checkbox"/> Pavol Demitra Min 58 62	<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Scott Gomez N-J 82 84</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Ryan Smyth Edm 75 66</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Henrik Sedin Van 82 75</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Justin Williams Car 82 76</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Paul Kariya Nas 82 85</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Scott Gomez N-J 82 84	<input type="checkbox"/> Ryan Smyth Edm 75 66	<input type="checkbox"/> Henrik Sedin Van 82 75	<input type="checkbox"/> Justin Williams Car 82 76	<input type="checkbox"/> Paul Kariya Nas 82 85	<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Dion Phaneuf Cal 76 56</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Daymond Langkow Col 82 59</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Chuck Kobasew Cal 77 31</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Kristian Huselius Cal 78 47</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Tony Amonte Cal 80 42</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Matthew Lombardi Cal 55 26</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Dion Phaneuf Cal 76 56	<input type="checkbox"/> Daymond Langkow Col 82 59	<input type="checkbox"/> Chuck Kobasew Cal 77 31	<input type="checkbox"/> Kristian Huselius Cal 78 47	<input type="checkbox"/> Tony Amonte Cal 80 42	<input type="checkbox"/> Matthew Lombardi Cal 55 26
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Mats Sundin Tor 70 78																								
<input type="checkbox"/> Henrik Zetterberg Det 77 85																								
<input type="checkbox"/> Markus Naslund Van 81 79																								
<input type="checkbox"/> Jarome Iginla Cal 82 67																								
<input type="checkbox"/> Pavol Demitra Min 58 62																								
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Scott Gomez N-J 82 84																								
<input type="checkbox"/> Ryan Smyth Edm 75 66																								
<input type="checkbox"/> Henrik Sedin Van 82 75																								
<input type="checkbox"/> Justin Williams Car 82 76																								
<input type="checkbox"/> Paul Kariya Nas 82 85																								
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Dion Phaneuf Cal 76 56																								
<input type="checkbox"/> Daymond Langkow Col 82 59																								
<input type="checkbox"/> Chuck Kobasew Cal 77 31																								
<input type="checkbox"/> Kristian Huselius Cal 78 47																								
<input type="checkbox"/> Tony Amonte Cal 80 42																								
<input type="checkbox"/> Matthew Lombardi Cal 55 26																								
Catégorie 5	Catégorie 10	Catégorie 15																						
<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Patrick Marleau S-J 82 86</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Joe Sakic Col 82 87</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Olli Jokinen Fla 82 89</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Ladislav Nagy Pho 51 56</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Marian Hossa Atl 80 92</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Patrick Marleau S-J 82 86	<input type="checkbox"/> Joe Sakic Col 82 87	<input type="checkbox"/> Olli Jokinen Fla 82 89	<input type="checkbox"/> Ladislav Nagy Pho 51 56	<input type="checkbox"/> Marian Hossa Atl 80 92	<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Alex Hemsky Edm 81 77</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Alexei Kovalev Mtl 69 65</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Mats Sundin Tor 70 78</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Erik Cole Car 60 59</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Marek Svatoš Col 61 50</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Alex Hemsky Edm 81 77	<input type="checkbox"/> Alexei Kovalev Mtl 69 65	<input type="checkbox"/> Mats Sundin Tor 70 78	<input type="checkbox"/> Erik Cole Car 60 59	<input type="checkbox"/> Marek Svatoš Col 61 50	<table border="1"> <thead> <tr> <th>PJ</th> <th>PTS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="checkbox"/> Saku Koivu Mtl 72 62</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Michael Ryder Mtl 81 55</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Sergei Samsonov Mtl 74 53</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Mike Ribeiro Mtl 79 51</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Mike Johnson Mtl 80 54</td></tr> <tr><td><input type="checkbox"/> Chris Higgins Mtl 82 46</td></tr> </tbody> </table>	PJ	PTS	<input type="checkbox"/> Saku Koivu Mtl 72 62	<input type="checkbox"/> Michael Ryder Mtl 81 55	<input type="checkbox"/> Sergei Samsonov Mtl 74 53	<input type="checkbox"/> Mike Ribeiro Mtl 79 51	<input type="checkbox"/> Mike Johnson Mtl 80 54	<input type="checkbox"/> Chris Higgins Mtl 82 46
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Patrick Marleau S-J 82 86																								
<input type="checkbox"/> Joe Sakic Col 82 87																								
<input type="checkbox"/> Olli Jokinen Fla 82 89																								
<input type="checkbox"/> Ladislav Nagy Pho 51 56																								
<input type="checkbox"/> Marian Hossa Atl 80 92																								
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Alex Hemsky Edm 81 77																								
<input type="checkbox"/> Alexei Kovalev Mtl 69 65																								
<input type="checkbox"/> Mats Sundin Tor 70 78																								
<input type="checkbox"/> Erik Cole Car 60 59																								
<input type="checkbox"/> Marek Svatoš Col 61 50																								
PJ	PTS																							
<input type="checkbox"/> Saku Koivu Mtl 72 62																								
<input type="checkbox"/> Michael Ryder Mtl 81 55																								
<input type="checkbox"/> Sergei Samsonov Mtl 74 53																								
<input type="checkbox"/> Mike Ribeiro Mtl 79 51																								
<input type="checkbox"/> Mike Johnson Mtl 80 54																								
<input type="checkbox"/> Chris Higgins Mtl 82 46																								

#### Fiche d'inscription

Nom : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_ Lettre de l'équipe : \_\_\_\_\_  
 Si plus d'une équipe (exemple Étienne-Alary A)





Agence canadienne  
d'évaluation environnementale

Canadian Environmental  
Assessment Agency

### Loi canadienne sur l'évaluation environnementale Projet d'oléoduc Enbridge Gateway

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) a élaboré une ébauche d'entente entre la ministre fédérale de l'Environnement et l'Office national de l'énergie afin de mettre sur pied une commission d'examen conjoint dans le cadre de l'évaluation environnementale du projet d'oléoduc et d'infrastructure maritime Enbridge Gateway.

Le mandat et les pouvoirs de la commission d'examen conjoint seront établis selon les termes de l'entente, de même que les procédures pour nommer les membres de la commission et pour le processus qui sera mené par la commission.

L'Agence acceptera les commentaires sur l'ébauche de l'entente, dans l'une ou l'autre des langues officielles, jusqu'au 27 novembre 2006. Une fois que les commentaires auront été pris en compte, l'entente sera parachevée et rendue publique.

On peut consulter le projet d'entente sur le site Web de l'Agence au [www.acee-ceaa.gc.ca](http://www.acee-ceaa.gc.ca).

Pour obtenir une copie de l'ébauche de l'entente ou soumettre vos commentaires, veuillez vous adresser à :

Debra Myles  
Gestionnaire de la commission  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
160, rue Elgin  
Ottawa ON K1A 0H3  
Tél. : 613-957-0626  
Télec. : 613-957-0941  
[Debra.Myles@acee-ceaa.gc.ca](mailto:Debra.Myles@acee-ceaa.gc.ca)

[www.acee-ceaa.gc.ca](http://www.acee-ceaa.gc.ca)

Canada

### Programme canadien d'options pour les familles agricoles: La date limite de présentation des demandes est le 31 octobre 2006.

Options aide les familles agricoles à faible revenu à améliorer leur situation financière.

Pour être admissible, il faut que :

- votre revenu total de 2005 provenant de toutes les sources soit inférieur à 25 000 \$ (pour une famille) ou à 15 000 \$ (pour un individu);
- votre revenu agricole brut en 2005 (avant dépenses) représente au moins 50 000 \$;
- vous exploitiez une ferme en 2006.

Pour être admissible, vous devez, d'ici 2 ans, accéder aux services d'évaluation de l'exploitation agricole ou de développement des compétences en agriculture afin de vous aider à trouver des moyens d'améliorer le potentiel de revenu provenant de la ferme et de l'extérieur de votre famille agricole.

**Présentez votre demande au plus tard  
le 31 octobre 2006.**

Vous pouvez obtenir un formulaire de demande sur le site Web Options.  
[www.agr.gc.ca/options](http://www.agr.gc.ca/options)

ou en composant le numéro d'appel sans frais :  
**1 866 367-8506.**



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

Canada

## La santé en français...

...suite de la page 13

de la santé en français a ainsi pu identifier les lacunes entre les besoins et les services en Alberta. « Il fallait savoir où on s'en allait. Le document vient identifier des besoins et vient, avec les trois recommandations, apporter des solutions », indique le directeur général du Réseau santé albertain, Luc Therrien. Un outil donc, qui pourra guider le Réseau albertain de la santé dans ses démarches stratégiques des prochaines années.

La première des recommandations vise à investir davantage dans la promotion de la santé afin d'encourager la population d'expression française de l'Alberta à prendre en charge sa santé au moyen de programmes de promotion de la santé en français. La deuxième propose d'améliorer l'accès aux soins des maladies communes, alors que la troisième recommande d'œuvrer en permanence pour améliorer l'accès aux soins de santé primaire.

Les recommandations du plan d'action s'adressent particulièrement aux décideurs et aux administrateurs, ainsi qu'aux fournisseurs et usagers des soins de santé primaires en français. Bref, une façon, selon Luc Therrien, d'engager les différents joueurs vers des objectifs communs : les autorités régionales, les décideurs politiques, la communauté, les professionnels de la santé et le milieu de l'enseignement. « Notre conseil d'administration repose aussi sur le modèle d'unité pour la santé, avec des gens pour représenter chaque secteur », indique le directeur général de l'organisme.

Même si les chiffres ne seront pas connus avant que ne soient révélés les résultats du recensement de 2006, le président du Réseau santé albertain, Dr Denis Vincent, dit avoir de bonnes raisons de croire qu'il y a eu une augmentation de 10 % des francophones en Alberta depuis quelques années. « Et je dirais même un autre 10 % depuis quelques mois », ajoute le médecin qui pratique à La Cité francophone. Ces nouveaux arrivants francophones

ne sont pas toujours bilingues, ce qui peut leur nuire en ce qui a trait à leur santé.

Selon le document de l'organisme, 82 % des participants à une enquête du Réseau estiment que l'absence de service en français leur a causé des difficultés, soit parce qu'ils n'ont pas été compris (34 %), parce qu'ils ont eu de la difficulté à comprendre l'information reçue (23 %), parce qu'ils ont eu de la difficulté à comprendre le diagnostic (22 %) ou parce qu'ils n'ont pas été dirigés vers le bon spécialiste (3 %).

### Le Réseau sur le Web

Un autre outil développé par le Réseau santé albertain vient rendre disponible une foule d'informations en français. En effet, les internautes pourront trouver en ligne un professionnel d'expression française dans leur région en indiquant quel genre d'intervenant ils recherchent et pour quelle région. De plus, en tapant le nom d'une maladie ou d'un symptôme, les francophones pourront retrouver des ressources en français sur ce qu'ils ont inscrit. En outre, tous les projets réalisés ou en cours de réalisation, un peu partout à travers la province, seront listés. Sur le site, alors que les principaux édifices d'une communauté sont présentés, il suffit de cliquer, par exemple, sur l'école, pour voir les projets en cours dans les établissements d'enseignement en matière de santé.

« C'était un besoin exprimé par la population francophone. C'est vraiment un outil de partage. C'est un début, mais nous espérons faire évoluer le site au fur et à mesure que nous obtiendrons de l'information », indique Luc Therrien.

J.F.



Denis Vincent présente le site Web : [www.reseausantealbertain.ca](http://www.reseausantealbertain.ca).



Avis public  
CRTC 2006-120

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 18 octobre 2006.

- Canadian Satellite Radio Inc. — Modification de licence d'un service de radio par satellite par abonnement — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-120. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission